

16:1 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΤΙΣ** **ΗΝ**
 legO de kai pros ho mathEtEs anthrOpos tis eimi
 vi impf Act 3 Sg Conj Conj Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m n_ Nom Sg m px Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg
He-said **YET** **AND** **TOWARD** **THE** **LEARNERS** **human** **ANY** **WAS**
 also and toward the learners human any there-was

1 . And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

ΠΛΟΥΣΙΟΣ **ΟΣ** **ΕΙΧΕΝ** **ΟΙΚΟΝΟΜΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΤΟΣ** **ΔΙΕΒΛΗΘΗ** **ΑΥΤΩ** **ΩΣ**
 plousios hos echO oikonomos kai houtos diaballo autos hOs
 a_ Nom Sg m pr Nom Sg m vi impf Act 3 Sg n_ Acc Sg m Conj pd Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg pp Dat Sg m Adv
RICH **WHO** **HAD** **HOME-LAWer** **AND** **this-one** **WAS-slanderED** **to-him** **AS**
 administrator this-man

ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΩΝ **ΤΑ** **ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ** **ΑΥΤΟΥ**
 diaskorpizO ho huparchO autos
 vp Pres Act Nom Sg m t_ Acc Pl n vp Pres Act Acc Pl n pp Gen Sg m
THRU-SCATTERING **THE** **belongINGS** **OF-him**
 dissipating possessions

16:2 **ΚΑΙ** **ΦΩΝΗΣΑΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΤΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΑΚΟΥΩ**
 kai phOneO autos legO autos tis houtos akouO
 Conj vp Aor Act Nom Sg m pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m pi Nom Sg n pd Nom Sg n vi Pres Act 1 Sg
AND **SOUNDing** **him** **he-said** **to-him** **ANY** **this** **I-AM-HEARING**
 summoning

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

ΠΕΡΙ **ΣΟΥ** **ΑΠΟΔΟΣ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΤΗΣ** **ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ** **ΣΟΥ**
 peri su apodidOmi ho logos ho oikonomia su
 Prep pp 2 Gen Sg vm 2Aor Act 2 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 2 Gen Sg
ABOUT **YOU** **BE-FROM-GIVING** **THE** **saying** **OF-THE** **HOME-LAW** **OF-YOU**
 concerning be-you-rendering ! account stewardship

ΟΥ **ΓΑΡ** **ΔΥΝΗ** **ΕΤΙ** **ΟΙΚΟΝΟΜΕΙΝ**
 ou gar dunamai eti oiknomeO
 Part Neg Conj vi Pres midD/pasD 2 Sg Con Adv vn Pres Act
NOT **for** **YOU-MAY-BE-ABLE** **STILL** **TO-BE-HOME-LAWING**
 no^t you-can longer to-be-being-steward

16:3 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΩ** **Ο** **ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ** **ΤΙ** **ΠΟΙΗΣΩ**
 legO de en heautou ho oikonomos tis poieO
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep pf 3 Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pi Acc Sg n vs Aor Act 1 Sg
said **YET** **IN** **self** **THE** **HOME-LAWer** **ANY** **I-SHALL-BE-DOING**
 himself administrator what ?

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

ΟΤΙ **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΜΟΥ** **ΑΦΑΙΡΕΙΤΑΙ** **ΤΗΝ** **ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ** **ΑΠ**
 hoti ho kurios moy aphaireitai tēn oikonomia apo
 Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 1 Gen Sg vi Pres Mid 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Prep t_ Gen Sg f
that **THE** **master** **OF-ME** **SHALL-BE-FROM-LIFTING** **THE** **HOME-LAW** **FROM**
 seeing-that lord shall-be-wresting stewardship

ΕΜΟΥ **ΣΚΑΠΤΕΙΝ** **ΟΥΚ** **ΙΣΧΥΩ** **ΕΠΑΙΤΕΙΝ** **ΔΙΣΧΥΝΟΜΑΙ**
 egO skaptO ou ischuO epaitein aischunO
 pp 1 Gen Sg vn Pres Act Part Neg vi Pres Act 1 Sg vn Pres Act vi Pres mid/pas 1 Sg
ME **TO-BE-DIGGING** **NOT** **I-AM-beING-STRONG** **TO-BE-ON-REQUESTING** **I-AM-beING-VILED**
 to-be-being-a-medicant I-am-being-ashamed

16:4 **ΕΓΝΩΝ** **ΤΙ** **ΠΟΙΗΣΩ** **ΙΝΑ** **ΟΤΑΝ** **ΜΕΤΑΣΤΑΘΩ** **ΕΚ** **ΤΗΣ**
 ginOskO tis poieO hina otan metastathō ek tēs
 vi 2Aor Act 1 Sg pi Acc Sg n vi Fut Act 1 Sg Conj Conj vs Aor Pas 1 Sg Prep t_ Gen Sg f
I-KNEW **ANY** **I-SHALL-BE-DOING** **THAT** **when-EVER** **I-MAY-BE-BEING-after-STOOD** **OUT** **OF-THE**
 what ? shall-be-doing that whenever I-may-be-being-deposed

4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΔΕΞΩΝΤΑΙ** **ΜΕ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΟΙΚΟΥΣ** **ΕΑΥΤΩΝ**
 oikonomia dechomai egO eis ho oikos eautōn
 n_ Gen Sg f vs Aor midD 3 Pl pp 1 Acc Sg Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
HOME-LAW **THEY-SHOULD-BE-RECEIVING** **ME** **INTO** **THE** **HOMES**

^{NA}
ΑΥΤΩΝ
 autos
 pp Gen Pl m
OF-them

16:5 **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ** **ΕΝΑ** **ΕΚΑΣΤΟΝ** **ΤΩΝ** **ΧΡΕΟΦΕΙΛΕΤΩΝ** **ΤΟΥ**
 kai proskaleomai ena hekaston tōn chreopheiletōn tou
 Conj vp Aor midD Nom Sg m n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m t_ Gen Sg m
AND **TOWARD-CALLing** **ONE** **EACH** **OF-THE** **USE-OWERS** **OF-THE**
 calling-to-him one each of-the debtors-paying-usury

5 So he called every one of his lord's debtors [unto him], and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

ΚΥΡΙΟΥ **ΕΑΥΤΟΥ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΤΩ** **ΠΡΩΤΩ** **ΠΟΣΟΝ** **ΟΦΕΙΛΕΙΣ** **ΤΩ**
 kurios heautou legO ho prōtō posos ophheilō tō
 n_ Gen Sg m pf 3 Gen Sg m vi impf Act 3 Sg t_ Dat Sg m a_ Dat Sg m pq Acc Sg n vi Pres Act 2 Sg t_ Dat Sg m
master **OF-self** **he-said** **to-THE** **BEFORE-most** **how-much** **YOU-ARE-OWING** **to-THE**
 lord of-self him to-the first how-much ?

ΚΥΡΙΩ ΜΟΥ
 kurios egO
 n_ Dat Sg m pp 1 Gen Sg
 master OF-ME
 lord

16:6 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΕΚΑΤΟΝ ΒΑΤΟΥΣ ΕΛΛΙΟΥ Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ**
 ho de legO hekaton batos elaion ho de legO
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg ni numeral n_ Acc Pl m n_ Gen Sg n t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg
 THE YET he-said HUNDRED BATHS OF-OLIVE-oil THE YET said he-said

6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

ΑΥΤΩ ΔΕΞΑΙ ΟΥ ΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΚΑΘΙΣΑΣ ΤΑΧΕΩΣ
 autos dechomai su ho grammata kai kathizo tacheos
 pp Dat Sg m vm Aor midD 2 Sg pp 2 Gen Sg t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Conj vp Aor Act Nom Sg m Adv
 to-him RECEIVE OF-YOU THE WRITings AND being-seated SWIFTly quickly
 receive-you !

ΓΡΑΨΟΝ ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ
 graphO pentEkonta
 vm Aor Act 2 Sg ni numeral
 WRITE FIVE-ty
 write-you ! fifty

16:7 **ΕΠΕΙΤΑ ΕΤΕΡΩ ΕΙΠΕΝ ΟΥ ΔΕ ΠΟΣΟΝ ΟΦΕΙΛΕΙΣ Ο**
 epeita heteros legO su de posos orpheilo ho
 Adv a_ Dat Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp 2 Nom Sg Conj pq Acc Sg n vi Pres Act 2 Sg t_ Nom Sg m
 ON-THEREAFTER to-DIFFERENT he-said YOU YET how-much ARE-OWING THE
 thereupon to-different-one how-much ? you-are-owing

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΕΚΑΤΟΝ ΚΟΡΟΥΣ ΣΙΤΟΥ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΔΕΞΑΙ ΟΥ
 de legO hekaton koros sitos legO autos dechomai su
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg ni numeral n_ Acc Pl m n_ Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m vm Aor midD 2 Sg pp 2 Gen Sg
 YET he-said HUNDRED CORS OF-GRAIN he-IS-sayING to-him RECEIVE OF-YOU
 receive-you !

ΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΓΡΑΨΟΝ ΟΓΔΟΗΚΟΝΤΑ
 ho grammata kai graphO ogdoEkonta
 t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Conj vm Aor Act 2 Sg ni numeral
 THE WRITings AND WRITE EIGHTy
 bills write-you !

16:8 **ΚΑΙ ΕΠΗΝΕCΕΝ Ο ΚΥΡΙΟC ΤΟΝ ΟΙΚΟΝΟΜΟΝ ΤΗΣ ΔΔΙΚΙΑC ΟΤΙ**
 kai epaineO ho kurios ho oikonomos ho adikia hoti
 Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj
 AND ON-PRAISES THE master THE HOME-LAWer OF-THE UN-JUSTness that
 applauds lord administrator injustice

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

ΦΡΟΝΙΜΩC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΟΤΙ ΟΙ ΥΙΟΙ ΤΟΥ ΔΙΩΝΟC ΤΟΥΤΟΥ
 phronimOs poieO hoti ho huioi ho aiOn houtos
 Adv vi Aor Act 3 Sg Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pd Gen Sg m
 DISPOSEDly he-DOES that THE SONS OF-THE eon this
 prudently

ΦΡΟΝΙΜΩΤΕΡΟΙ ΥΠΕΡ ΤΟΥC ΥΙΟΥC ΤΟΥ ΦΩΤΟC ΕΙC ΤΗΝ ΓΕΝΕΑΝ
 phronimos huper ho huioi ho phOs eis ho gena
 a_ Nom Pl m Cmp Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
 more-DISPOSED OVER THE SONS OF-THE LIGHT INTO THE generation
 more-prudent above

ΤΗΝ ΕΑΥΤΩΝ ΕΙCΙΝ
 ho heautou eimi
 t_ Acc Sg f pf 3 Gen Pl m vi Pres vxx 3 Pl
 THE OF-selves ARE
 of-themselves

16:9 **ΚΑΙ ΕΓΩ ΥΜΙΝ ΛΕΓΩ ΕΑΥΤΟΙC ΠΟΙΗΣΑΤΕ ΦΙΛΟΥC ΕΚ ΤΟΥ**
 kai egO humeis legO heautou poieO philos ek ho
 Conj pp 1 Nom Sg pp 2 Dat Pl vi Pres Act 1 Sg pf 3 Dat Pl m vm Aor Act 2 Pl a_ Acc Pl m Prep t_ Gen Sg n
 AND I to-YOU(Pl) AM-sayING to-selves make make-ye ! FOND-ones OUT OF-THE
 to-ye to-yourselves friends

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

ΜΑΜΩΝΑ ΤΗΣ ΔΔΙΚΙΑC ΙΝΑ ΟΤΑΝ ΕΚΛΙΠΗ ΔΕΞΩΝΤΑΙ
 mamOnas ho adikia hina hotan ekleipo dechomai
 Aramaic t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj Conj vs 2Aor Act 3 Sg vs Aor midD 3 Pl
 MAMMON OF-THE UN-JUSTness THAT when-EVER it-MAY-BE-OUT-LACKING THEY-SHOULD-BE-RECEIVING
 injustice whenever it-may-be-defaulting

ΥΜΑC ΕΙC ΤΑC ΔΙΩΝΙΟΥC CΚΗΝΑC
 humeis eis ho aiOnioi skEnE
 pp 2 Acc Pl Prep t_ Acc Pl f a_ Acc Pl f n_ Acc Pl f
 YOU(Pl) INTO THE eonian BOOTHS
 ye tabernacles

16:10 Ο ΠΙΣΤΟΣ ΕΝ ΕΛΑΧΙΣΤΩ ΚΑΙ ΕΝ ΠΟΛΛΩ ΠΙΣΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ
 ho pistos en elachistos kai en polus pistos eimi kai
 t_Nom Sg m a_Nom Sg m Prep a_Dat Sg n Conj Prep a_Dat Sg n a_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Conj
 THE BELIEVing IN INFERIOR-most AND IN MANY BELIEVing IS AND
 faithful-one least-thing also much faithful

10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

Ο ΕΝ ΕΛΑΧΙΣΤΩ ΔΔΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΝ ΠΟΛΛΩ ΔΔΙΚΟΣ ΕΣΤΙΝ
 ho en elachistos adikos kai en polus adikos eimi
 t_Nom Sg m Prep a_Dat Sg n a_Nom Sg m Conj Prep a_Dat Sg n a_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
 THE IN INFERIOR-most UN-JUST AND IN MANY UN-JUST IS
 the-one least-thing unjust also much unjust

16:11 ΕΙ ΟΥΝ ΕΝ ΤΩ ΔΔΙΚΩ ΜΑΜΩΝΑ ΠΙΣΤΟΙ ΟΥΚ ΕΓΕΝΕCΘΕ ΤΟ
 ei oun en ho adikos mamOnas pistos ou ginomai ho
 Cond Conj Prep t_Dat Sg n a_Dat Sg n Aramaic a_Nom Pl f Part Neg vi 2Aor midD 2 Pl t_Acc Sg n
 IF THEN IN THE UN-JUST MAMMON BELIEVing NOT YE-BECAME THE
 unjust faithful

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true [riches]?

ΔΛΗΘΙΝΟΝ ΤΙC ΥΜΙΝ ΠΙCΤΕΥCΕΙ
 alEthinos tis humeis pisteuO
 a_Acc Sg n pi Nom Sg m pp 2 Dat Pl vi Fut Act 3 Sg
 TRUE ANY to-YOU(P) SHALL-BE-BELIEVING
 who ? to-ye shall-be-entrusting

16:12 ΚΑΙ ΕΙ ΕΝ ΤΩ ΔΛΛΟΤΡΙΩ ΠΙCΤΟΙ ΟΥΚ ΕΓΕΝΕCΘΕ ΤΟ
 kai ei en ho allotrios pistos ou ginomai ho
 Conj Cond Prep t_Dat Sg m a_Dat Sg m a_Nom Pl f Part Neg vi 2Aor midD 2 Pl t_Acc Sg n
 AND IF IN THE other-placed-one BELIEVing NOT YE-BECAME THE
 outsider faithful

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

WH WH WH WH NA NA NA NA
 | ΗΜΕΤΕΡΟΝ ΤΙC ΔΩCΕΙ ΥΜΙΝ | ΥΜΕΤΕΡΟΝ ΤΙC ΥΜΙΝ ΔΩCΕΙ |
 humeteros tis humeis didOmi
 ps 2 Acc Sg pi Nom Sg m pp 2 Dat Pl vi Fut Act 3 Sg
 YOUR-more ANY to-YOU(P) SHALL-BE-GIVING
 yours who ? ye

16:13 ΟΥΔΕΙC ΟΙΚΕΤΗC ΔΥΝΑΤΑΙ ΔΥCΙΝ ΚΥΡΙΟΙC ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ Η ΓΑΡ
 oudeis oiketEs dunamai duo kurios douleuO E gar
 a_Nom Sg f n_Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg n_Dat Pl m n_Dat Pl m vn Pres Act Part Conj
 NOT-YET-ONE domestic (servant) IS-ABLE to-TWO masters TO-BE-SLAVING OR for
 not-one domestic can lords either

13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

ΤΟΝ ΕΝΑ ΜΙCΗCΕΙ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΤΕΡΟΝ ΑΓΑΠΗCΕΙ Η
 ho heis miseO kai ho heteros agapaO E
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi Fut Act 3 Sg Conj t_Acc Sg m a_Acc Sg m vi Fut Act 3 Sg Part
 THE ONE he-SHALL-BE-HATING AND THE DIFFERENT he-SHALL-BE-LOVING OR
 shall-be-loving

ΕΝΟC ΑΝΘΕΞΕΤΑΙ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΤΕΡΟΥ ΚΑΤΑΦΡΟΝΗCΕΙ ΟΥ
 heis antechomai kai ho heteros kataphroneO ou
 n_Gen Sg m vi Fut midD 3 Sg Conj t_Gen Sg m a_Gen Sg m vi Fut Act 3 Sg Part Neg
 OF-ONE he-SHALL-BE-upholdING AND OF-THE DIFFERENT he-SHALL-BE-despisING NOT
 one the shall-be-despising

ΔΥΝΑCΘΕ ΘΕΩ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ ΚΑΙ ΜΑΜΩΝΑ
 dunamai theos douleuO kai mamOnas
 vi Pres midD/pasD 2 Pl n_Dat Sg m vn Pres Act Conj Aramaic
 YE-ARE-ABLE to-God TO-BE-SLAVING AND to-MAMMON
 ye-can mammon

16:14 ΗΚΟΥΟΝ ΔΕ ΤΑΥΤΑ ΠΑΝΤΑ ΟΙ ΦΑΡΙCΑΙΟΙ ΦΙΛΑΡΓΥΡΟΙ
 akouO de houtos pas ho pharisaios philarguros
 vi impf Act 3 Pl Conj pd Acc Pl n a_Acc Pl n t_Nom Pl m n_Nom Pl m a_Nom Pl m
 HEARD YET these ALL THE PHARISEES FOND-SILVER-ones
 these-things

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

ΥΠΑΡΧΟΝΤΕC ΚΑΙ ΕΞΕΜΥΚΤΗΡΙΖΟΝ ΑΥΤΟΝ
 huparchO kai ekmuktErizO autos
 vp Pres Act Nom Pl m Conj vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m
 belongING AND THEY-OUT-NOSED Him
 ones-being-inherently they-scouted

16:15 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΥΜΕΙC ΕCΤΕ ΟΙ ΔΙΚΑΙΟΥΝΤΕC ΕΑΥΤΟΥC
 kai legO autos humeis eimi ho dikaios ones-justifying heautou
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pp 2 Nom Pl vi Pres vxx 2 Pl t_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m pf 3 Acc Pl m
 AND He-said to-them YOU(P) ARE THE PHARISEES FOND-SILVER-ones ones-justifying themselves
 ye

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ Ο ΔΕ ΘΕΟC ΓΙΝΩCΚΕΙ ΤΑC ΚΑΡΔΙΑC
 enOpion ho anthrOpos ho de theos ginOskO ho kardia
 Adv t_Gen Pl m n_Gen Pl m t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg t_Acc Pl f n_Acc Pl f
 IN-VIEW OF-THE humans THE YET God IS-KNOWING THE HEARTS
 in-the-sight-of the

ΥΜΩΝ ΟΤΙ ΤΟ ΕΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ ΥΨΗΛΟΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ
 humeis hoti ho en anthrOpos hupsElos bdelugma enOpion ho
 pp 2 Gen Pl Conj t_ Nom Sg n Prep n_ Dat Pl m a_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Adv t_ Gen Sg m
OF-YOU^(p) THAT THE IN HUMANS HIGH ABOMINATION IN-VIEW OF-THE
 of-ye _____ among _____ in-the-sight-of the

ΘΕΟΥ
 theos
 n_ Gen Sg m
God

16:16 **Ο ΝΟΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΜΕΧΡΙ ΙΩΑΝΝΟΥ ΑΠΟ ΤΟΤΕ**
 ho nomos kai ho prophEtEs mechri iOannEs apo tote
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Adv n_ Gen Sg m Prep Adv
THE LAW AND THE BEFORE-AVERers UNTO OF-JOHN FROM then
 _____ _____ prophets _____ John _____

16 The law and the prophets [were] until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕΤΑΙ ΚΑΙ ΠΑΣ ΕΙΣ
 ho basileia ho theos euaggelizO kai pas eis
 t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi Pres Pas 3 Sg Conj a_ Nom Sg m Prep
THE KINGdom OF-THE God IS-beING-WELL-MESSAGizED AND EVERY INTO
 _____ _____ is-being-brought-the-well-message _____ every-one _____

ΑΥΤΗΝ ΒΙΑΖΕΤΑΙ
 autos biazO
 pp Acc Sg f vi Pres Mid 3 Sg
her IS-beING-FORCED
 herit is-violently-forcing

16:17 **ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ ΔΕ ΕΣΤΙΝ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ**
 eukopOteros de eimi ho ouranos kai ho gE
 a_ Nom Sg n Cmp Conj vi Pres vxx 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
easier YET it-IS THE heaven AND THE LAND earth
 _____ _____ _____ _____

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ Η ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΜΙΑΝ ΚΕΡΑΙΑΝ ΠΕΣΕΙΝ
 paretchomai E ho nomos heis keraia piptO
 vn 2Aor Act Part t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m n_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vn 2Aor Act
TO-BE-BESIDE-COMING OR OF-THE LAW ONE horn TO-BE-FALLING
 to-be-passing-by than _____ serif _____

16:18 **ΠΑΣ Ο ΑΠΟΛΥΩΝ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ**
 pas ho apoluO ho gunE autos kai
 a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f n_ Acc Sg m Conj
EVERY THE one-FROM-LOOSING THE WOMAN OF-him AND
 _____ _____ one-dismissing _____ wife _____

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from [her] husband committeth adultery.

ΓΑΜΩΝ ΕΤΕΡΑΝ ΜΟΙΧΕΥΕΙ ΚΑΙ Ο ΑΠΟΛΕΛΥΜΕΝΗΝ ΑΠΟ
 gameO heteros moicheuO kai ho apoluO apo
 vp Pres Act Nom Sg m a_ Acc Sg f vi Pres Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m vp Perf Pas Acc Sg f Prep
MARRYING DIFFERENT IS-ADULTERING AND THE one-HAVING-been-FROM-LOOSED FROM
 _____ different-one is-committing-adultery _____ the-one one-having-been-dismissed^(fem) _____

ΑΝΔΡΟΣ ΓΑΜΩΝ ΜΟΙΧΕΥΕΙ
 anEr gameO moicheuO
 n_ Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg
MAN MARRYING IS-ADULTERING
 husband _____ is-committing-adultery _____

16:19 **ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΔΕ ΤΙΣ ΗΝ ΠΛΟΥΣΙΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΔΙΔΥΣΚΕΤΟ ΠΟΡΦΥΡΑΝ**
 anthrOpos de tis eimi plousios kai endiduskO porphura
 n_ Nom Sg m Conj px Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg a_ Nom Sg m Conj vi impf Mid 3 Sg n_ Acc Sg f
human YET ANY WAS RICH AND was-IN-SLIPPED PURPLE
 _____ certain _____ was-dressed _____

19 . There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:

ΚΑΙ ΒΥΣΣΟΝ ΕΥΦΡΑΙΝΟΜΕΝΟΣ ΚΑΘ ΗΜΕΡΑΝ ΛΑΜΠΡΩΣ
 kai bussos euphrainO kata hEmera lamprOs
 Conj n_ Acc Sg f vp Pres Pas Nom Sg m Prep n_ Acc Sg f Adv
AND COTTON beING-gladdenED according-to DAY SHINingly splendidly
 _____ making-merry _____ _____ splendidly _____

16:20 **ΠΤΩΧΟΣ ΔΕ ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΤΙ ΛΑΖΑΡΟΣ ΕΒΕΒΛΗΤΟ ΠΡΟΣ ΤΟΝ**
 ptOchos de tis onoma lazaros ballo pros ho
 a_ Nom Sg m Conj px Nom Sg m n_ Dat Sg n n_ Nom Sg m vi Plup Pas 3 Sg Prep t_ Acc Sg m
POOR YET ANY to-NAME LAZARUS HAD-been-CAST TOWARD THE
 poor-man _____ certain _____ _____ _____

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

ΠΥΛΩΝΑ ΑΥΤΟΥ ΕΙΛΚΩΜΕΝΟΣ
 pulOn autos helkomai
 n_ Acc Sg m pp Gen Sg m vp Perf Pas Nom Sg m
GATE OF-him HAVING-been-ulceratED
 portal _____ having-ulcers _____

16:21 **ΚΑΙ** **ΕΠΙΘΥΜΩΝ** **ΧΟΡΤΑΣΘΗΝΑΙ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΠΙΠΤΟΝΤΩΝ** **ΑΠΟ** **ΤΗΣ**
 kai epithumeO chortazO apo ho piptO apo ho
 Conj vp Pres Act Nom Sg m vn Aor Pas Prep t_ Gen Pl n vp Pres Act Gen Pl n Prep t_ Gen Sg f
AND **ON-FEELING** **TO-BE-satisfied** **FROM** **THE** **FALLING** **FROM** **THE**
 yearning things-falling

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.

ΤΡΑΠΕΖΗΣ **ΤΟΥ** **ΠΛΟΥΣΙΟΥ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΚΥΝΕΣ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΙ**
 trapeza ho plousios alla kai ho kynec erchomai
 n_ Gen Sg f t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m Conj Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vp Pres midD/pasD Nom Pl m
table **OF-THE** **RICH-one** **but** **AND** **THE** **dogs** **COMING**
 rich-man also

ΕΠΕΛΕΙΧΟΝ **ΤΑ** **ΕΛΚΗ** **ΑΥΤΟΥ**
 epileichO ho helkos autos
 vi impf Act 3 Pl t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n pp Gen Sg m
ON-LICKED **THE** **ulcers** **OF-him**
 licked

16:22 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ** **ΤΟΝ** **ΠΤΩΧΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕΝΕΧΘΗΝΑΙ**
 ginomai de apothnEskO ho ptOchos kai apopherO
 vi 2Aor midD 3 Sg Conj vn 2Aor Act t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m Conj vn Aor Pas
BECAME **YET** **TO-BE-FROM-DYING** **THE** **POOR** **AND** **TO-BE-FROM-CARRIED**
 to-be-dying poor-man to-be-carried-away

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;

ΑΥΤΟΝ **ΥΠΟ** **ΤΩΝ** **ΑΓΓΕΛΩΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΛΠΟΝ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΑΠΕΘΑΝΕΝ** **ΔΕ**
 autos hupo ho aggelos eis ho kolpos abraam apothnEskO de
 pp Acc Sg m Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m ni proper vi 2Aor Act 3 Sg Conj
him **by** **THE** **MESSENGERS** **INTO** **THE** **BOSOM** **of-ABRAHAM** **FROM-DIED** **YET**
 of-Abraham died

ΚΑΙ **Ο** **ΠΛΟΥΣΙΟΣ** **ΚΑΙ** **ΕΤΑΦΗ**
 kai ho plousios kai thaptO
 Conj t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Pas 3 Sg
AND **THE** **RICH** **AND** **WAS-entombed**
 also rich-man

16:23 **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΑΔΗ** **ΕΠΑΡΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 kai en ho hadEs epairO ho ophthalmos autos
 Conj Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m vp Aor Act Nom Sg m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m
AND **IN** **THE** **UN-PERCEIVED** **ON-LIFTING** **THE** **VIEWers** **OF-him**
 unseen lifting-up eyes

23 And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

ΥΠΑΡΧΩΝ **ΕΝ** **ΒΑΣΑΝΟΙΣ** **ΟΡΑ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΑΠΟ** **ΜΑΚΡΟΘΕΝ** **ΚΑΙ** **ΛΑΖΑΡΟΝ** **ΕΝ**
 huparchO en basanos hora abraam apo makrothen kai lazaros en
 vp Pres Act Nom Sg m Prep n_ Dat Pl f vi Pres Act 3 Sg ni proper Prep Adv Conj n_ Acc Sg m Prep
belongING **IN** **ORDEALS** **he-IS-SEEING** **ABRAHAM** **FROM** **FAR-PLACE** **AND** **LAZARUS** **IN**
 existing torments afar

ΤΟΙΣ **ΚΟΛΠΟΙΣ** **ΑΥΤΟΥ**
 ho kolpos autos
 t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m pp Gen Sg m
THE **BOSOMS** **OF-him**
 bosom^s

16:24 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΦΩΝΗΣΑΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΑΤΕΡ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΕΛΕΗΣΟΝ** **ΜΕ**
 kai autos phOneO legO patEr abraam eleaO egO
 Conj pp Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_ Voc Sg m ni proper vm Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Sg
AND **he** **SOUNDing** **said** **FATHER !** **ABRAHAM** **BE-MERCIFUL-to** **ME**
 shouting be-you-merciful-to !

24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

ΚΑΙ **ΠΕΜΨΟΝ** **ΛΑΖΑΡΟΝ** **ΙΝΑ** **ΒΑΨΗ** **ΤΟ** **ΑΚΡΟΝ** **ΤΟΥ**
 kai pempO lazaros hina baptO ho akron ho
 Conj vm Aor Act 2 Sg n_ Acc Sg m Conj vs Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Sg m
AND **SEND** **LAZARUS** **THAT** **he-SHOULD-BE-DIPPING** **THE** **EXTREMITY** **OF-THE**
 send-you ! tip

ΔΑΚΤΥΛΟΥ **ΑΥΤΟΥ** **ΥΔΑΤΟΣ** **ΚΑΙ** **ΚΑΤΑΨΥΞΗ** **ΤΗΝ** **ΓΛΩΣΣΑΝ** **ΜΟΥ**
 daktulos autos hudOr kai katapsuchO thn glOssa egO
 n_ Gen Sg m pp Gen Sg m n_ Gen Sg n Conj vs Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 1 Gen Sg
FINGER **OF-him** **OF-water** **AND** **SHOULD-BE-DOWN-COOLING** **THE** **TONGUE** **OF-ME**
 should-be-cooling

ΟΤΙ **ΟΔΥΝΩΜΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΦΛΟΓΗ** **ΤΑΥΤΗ**
 hoti odunaO en ho phlox houtos
 Conj vi Pres Pas 1 Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pd Dat Sg f
that **I-AM-beING-PAINED** **IN** **THE** **BLAZE** **this** **flame**

16:25 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΤΕΚΝΟΝ** **ΜΝΗΣΘΗΤΙ** **ΟΤΙ** **ΑΠΕΛΑΒΕΣ** **ΤΑ**
 legO de abraam teknon mnaomai hoti apolambanO ho
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj ni proper n_ Voc Sg n vm Aor Pas 2 Sg Conj vi 2Aor Act 2 Sg t_ Acc Pl n
said **YET** **ABRAHAM** **offspring** **BE-BEING-REMINDED** **that** **YOU-FROM-GOT** **THE**
 child ! be-you-being-reminded ! you-got

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is

ΑΓΑΘΑ **COY** **EN** **TH** **ZΩH** **COY** **ΚΑΙ** **ΛΑΖΑΡΟC** **ΟΜΟΙΩC** **ΤΑ**
 agathos su en ho zOE su kai lazaros homoiOs ho
 a_ Acc Pl n pp 2 Gen Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg Conj n_ Nom Sg m Adv t_ Acc Pl n
GOODS **OF-YOU** **IN** **THE** **LIFE** **OF-YOU** **AND** **LAZARUS** **LIKE-AS** **THE**
 good-things likewise

comforted, and thou art tormented.

ΚΑΚΑ **ΝΥΝ** **ΔΕ** **ΩΔΕ** **ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΤΑΙ** **CY** **ΔΕ** **ΟΔΥΝΑCΑΙ**
 kakos nun de hOde parakaleO su de odunaO
 a_ Acc Pl n Adv Conj Adv vi Pres Pas 3 Sg pp 2 Nom Sg Conj vi Pres Pas 2 Sg Irr
EVILS **NOW** **YET** **here** **he-IS-belNG-BESIDE-CALLED** **YOU** **YET** **ARE-belNG-PAINED**
 evil-things he-is-being-soleed

16:26 **ΚΑΙ** **EN** **ΠΑCΙΝ** **ΤΟΥΤΟΙC** **ΜΕΤΑΞΥ** **ΗΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΥΜΩΝ** **ΧΑCΜΑ** **ΜΕΓΑ**
 kai en pas houtos metaxu hemeis kai humeis chasma mega
 Conj Prep a_ Dat Pl n pd Dat Pl n Adv pp 1 Gen Pl Conj pp 2 Gen Pl n_ Acc Sg n a_ Acc Sg n
AND **IN** **ALL** **these** **between** **US** **AND** **YOU**^(P) **GAPE** **GREAT**
 ye chasm

26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that [would come] from thence.

ΕCΤΗΡΙΚΤΑΙ **ΟΠΩC** **ΟΙ** **ΘΕΛΟΝΤΕC** **ΔΙΑΒΗΝΑΙ** **ΕΝΘΕΝ** **ΠΡΟC** **ΥΜΑC**
 stErizO hopOs ho thelOteC diabainO enthen pros humeis
 vi Perf Pas 3 Sg Adv t_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m vn 2Aor Act Adv Prep pp 2 Acc Pl
HAS-been-STOOD-fast **WHICH-how** **THE** **ones-WILLING** **TO-THRU-STEP** **IN-PLACE** **TOWARD** **YOU**^(P)
 has-been-established so-that ones-willing to-cross hence toward you

ΜΗ **ΔΥΝΩΝΤΑΙ** **ΜΗΔΕ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΠΡΟC** **ΗΜΑC** **ΔΙΑΠΕΡΩCΙΝ**
 mE dunamai mEde ekeithen pros hEmais diaperaO
 Part Neg vs Pres midD/pasD 3 Pl Conj Adv Prep pp 1 Acc Pl vs Pres Act 3 Pl
NO **MAY-BE-ABLE** **NO-YET** **thence** **TOWARD** **US** **MAY-BE-ferryING**
 no-yet they-may-be-ferrying

16:27 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΕΡΩΤΩ** **CΕ** **ΟΥΝ** **ΠΑΤΕΡ** **ΙΝΑ** **ΠΕΜΨΗC**
 legO de erOtaO su oun patEr hina pempO
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Sg Conj n_ Voc Sg m Conj vs Aor Act 2 Sg
he-said **YET** **I-AM-askING** **YOU** **THEN** **FATHER!** **THAT** **YOU-SHOULD-BE-SENDING**

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

ΑΥΤΟΝ **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟC** **ΜΟΥ**
 autos eis ho oikos ho patEr egO
 pp Acc Sg m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg
him **INTO** **THE** **HOME** **OF-THE** **FATHER** **OF-ME**
 house

16:28 **ΕΧΩ** **ΓΑΡ** **ΠΕΝΤΕ** **ΑΔΕΛΦΟΥC** **ΟΠΩC** **ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΙC** **ΙΝΑ**
 echO gar pente adelphos hopOs diamarturomai autos hina
 vi Pres Act 1 Sg Conj ni numeral n_ Acc Pl m Adv vs Pres midD/pasD 3 Sg pp Dat Pl m
I-AM-HAVING **for** **FIVE** **brothers** **WHICH-how** **he-MAY-BE-THRU-witnessING** **to-them** **THAT**
 so-that he-may-be-certifying

28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

ΜΗ **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΕΛΘΩCΙΝ** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΤΟΠΟΝ** **ΤΟΥΤΟΝ** **ΤΗC** **ΒΑCΑΝΟΥ**
 mE kai autos erchomai eis ho topos houtos ho basanos
 Part Neg Conj pp Nom Pl m vs 2Aor Act 3 Pl Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pd Acc Sg m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
NO **AND** **they** **MAY-BE-COMING** **INTO** **THE** **PLACE** **this** **OF-THE** **ORDEAL**
 also torment

16:29 **ΛΕΓΕΙ** **ΔΕ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΕΧΟΥCΙΝ** **ΜΩΥCΕΑ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥC** **ΠΡΟΦΗΤΑC**
 legO de abraam echO mOusEs kai ho prophEtEs
 vi Pres Act 3 Sg Conj ni proper vi Pres Act 3 Pl n_ Acc Sg m Conj t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
IS-sayING **YET** **ABRAHAM** **THEY-ARE-HAVING** **MOSES** **AND** **THE** **BEFORE-AVERers**
 prophets

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

ΑΚΟΥCΑΤΩCΑΝ **ΑΥΤΩΝ**
 akouO autos
 vm Aor Act 3 Pl pp Gen Pl m
LET-THEM-HEAR **OF-them**
 let-them-hear! them

16:30 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΧΙ** **ΠΑΤΕΡ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΑΛΛ** **ΕΑΝ** **ΤΙC** **ΑΠΟ**
 ho de legO ouchi patEr abraam alla ean tis apo
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Part Neg n_ Voc Sg m ni proper Conj Cond px Nom Sg m Prep
THE **YET** **he-said** **NOT**^(emph.) **FATHER!** **ABRAHAM** **but** **IF-EVER** **ANY** **FROM**
 someone

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

ΝΕΚΡΩΝ **ΠΟΡΕΥΘΗ** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΥC** **ΜΕΤΑΝΟΗCΟΥCΙΝ**
 nekros poreuomai pros autos metanoeO
 a_ Gen Pl m vs Aor pasD 3 Sg Prep pp Acc Pl m vi Fut Act 3 Pl
DEAD-ones **MAY-BE-BEING-GONE** **TOWARD** **them** **THEY-SHALL-BE-after-MINDING**
 dead-ones they-shall-be-repenting

16:31 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙ** **ΜΩΥCΕΩC** **ΚΑΙ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΦΗΤΩΝ** **ΟΥΚ**
 legO de autO ei mOusEs kai ho prophEtEs ou
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Sg m Cond n_ Gen Sg m Conj t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Part Neg
he-said **YET** **to-him** **IF** **of-MOSES** **AND** **OF-THE** **BEFORE-AVERers** **NOT**
 Moses the prophets

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

ΑΚΟΥΟΥCΙΝ	ΟΥΔ	ΕΑΝ	ΤΙC	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ	ΑΝΑCΤΗ
akouO	oude	ean	tis	ek	nekros	anistEmi
vi Pres Act 3 Pl	Adv	Cond	px Nom Sg m	Prep	a_ Gen Pl m	vs 2Aor Act 3 Sg
THEY-ARE-HEARING	NOT-YET	IF-EVER	ANY	OUT	OF-DEAD-ones	MAY-BE-UP-STANDING
	neither		someone		of-dead-ones	may-be-rising

ΠΕΙCΘΗCΟΝΤΑΙ

peithO

vi Fut Pas 3 Pl

THEY-SHALL-BE-BEING-PERSUADED